

Aanwijzingen voor het gebruik en onderhoud van roterende tandheeknadelinstrumenten
Carbide en diamantboren
Deze aanwijzingen helpen gebruikers bij het gebruik en onderhoud van tandheekkundige boren.

Nederlands / Dutch

- Gebruik:**
- Alle boren moeten vóór gebruik worden gesteriliseerd volgens onderstaande aanwijzingen.
 - Steek de boor telkens in de spankop of de instrumenthouder. Zorg dat de boor niet uit de spankop uitsteekt. Een losse of uitlopende boor kan uit de spankop wegschieten of breken en letsel veroorzaken.
 - Zet de boor vast of varend in de boor van de spankop van het handstuk.
 - De luchtdruk naar het handstuk mag niet hoger zijn dan de aanbevolen instellingen van de fabrikant.
 - Houd het handstuk bediendbaar en correct gesmeerd, als vermeld door de fabrikant.
 - Drag altijd oogbescherming en andere geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) bij gebruik van tandheekkundige boren.
 - Stel het handstuk in werking om te verifiëren dat de boor draait alvorens het tandvlek te raken en tijdens het weglijten uit de spankop.
 - Gebruik lichte druk en een zachte beweging voor optimale resultaten.
 - Gebruik de boor niet met een bore dwarsrijdende druk of met een splijdende of wikkende actie, aangezien het risico op breken hierdoor verhoogt.
 - Voer boven af de merkbaar minder goed presteren.
 - Het gebruik van een coferdorm wordt sterk aanbevolen om te voorkomen dat de preparatieplaats wordt beïnvloed door in de mondholte overblijvende bacteriën en ter bescherming tegen het mogelijk inslikken van tandmateriaal of ander debris.
 - Gebruik boren of andere als besmette instrumenten worden beschouwd en met de nodige voorzorgen worden gehanteerd. Gebruik PBM, inclusief handschoenen, maskers en veiligheidsbrillen, bij het hanteren van boren, net als bij alle andere tandheekkundige instrumenten.

- Reiniging:**
- Als u boren wilt verwerken voor hergebruik, mag u dit niet uitsluiten tussen gebruiksbureaus, ingezonden uitsluitend de kans verhoogt dat debris op het werkgebied opdrogt. Boren waarop debris is opgedroogd, moeten handmatig met een borstel worden gereinigd.
 - Boren kunnen ultrasoon worden gereinigd als ze in boortrokken of -houders zitten zodat ze niet worden beschadigd door tegen elkaar of tegen handgrepen op te wrijven en te spijlen. Een ultrasone cyclus van 5 minuten met een ultrasone reiniger met neutrale pH wordt aanbevolen.
 - Gebruik na de ultrasone cyclus een borstel om resterend debris te verwijderen en spijlen de boren onder stromend water.
 - Droog de boren onmiddellijk goed of met een absorberende handdoek of keukenpapier.
 - Inspecteer de boren na reiniging en voer boren met tekens van beschadiging of corrosie af.

- Sterilisatie:**
- Dompel de boren voorgaand aan de sterilisatiecyclus in een corrosiewerende smeermiddel zoals instrumentemul, plaats de boren in boortrokken of -houders, plaats de boortrokken of de plateaus in een sterilisatiezak en sluit deze af.
 - De verpakte instrumenten kunnen worden gesteriliseerd door middel van stoomsterilisatie op basis van voorverwarming of zwaarte kracht met gebruik van een drukstoomsterilizer. Gebruik voor stoomsterilisatie op basis van voorverwarming een volledige cyclus met een verblijftijd van 4 minuten bij minimaal 132 °C. Gebruik voor stoomsterilisatie op basis van zwaarte kracht een volledige cyclus met een verblijftijd van 15 minuten bij minimaal 132 °C. Er moet gedestilleerd water worden gebruikt voor alle stoomsterilisatiemethoden.
 - De boren moeten gedurende de gehele droogcyclus in de sterilisator blijven voordat ze eruit worden verwijderd. De droogtijd is 20 minuten voor stoomsterilisatie op basis van voorverwarming en 15 minuten voor stoomsterilisatie op basis van zwaarte kracht.
 - Bewaar gesteriliseerde boren in de sterilisatiezak in een droge omgeving voorgaand aan verder gebruik. Controleer de boren op tekens van roest of corrosie alvorens ze opnieuw te gebruiken. Gebruik geen gecombineerde of beschadigde boren.
 - Gebruik geen koud desinfecterende oplossingen. Zij dienen niet voor het steriliseren van bepaalde metalen instrumenten en bevatten oxidierende middelen die de prestaties en sterkte van carbideboren doen afnemen.
 - Gebruik alle sterilisatieapparatuur volgens de aanbevolen procedures van de fabrikant. De gebruiker is verantwoordelijk voor de juiste werking van de sterilisatieapparatuur naar behoren functioneren en de instrumenten doeltreffend worden gesteriliseerd.

Waarschuwingen:

- Dit product bevat nikkel en mag niet worden gebruikt bij personen met bekende allergische gevoeligheid voor dit metaal.

Gebruiksaanwijzing en Pflege von rotierenden zahnärztlichen Instrumenten
Karbid- und Diamantbohrer
In dieser Anleitung finden Benutzer Richtlinien für die Verwendung und Pflege von Dentalbohrern.

Dutch / German

- Verwendung:**
- Vor der Verwendung müssen alle Bohrer gemäß der nachfolgend aufgeführten Anleitung sterilisiert werden.
 - Den Bohrer vollständig in das Bohrfutter oder das Instrumentenrohr einführen. Den Bohrer nicht aus dem Bohrfutter ausziehen. Ein lockeres oder ausgezogener Bohrer könnte aus dem Bohrfutter ausweichen und brechen und zu Verletzungen führen.
 - Den Bohrer sicher im Handstück fixieren und festklemmen, bevor Sie ihn einsetzen.
 - Sicherstellen, dass der Luftdruck zum Handstück nicht die vom Hersteller empfohlenen Einstellungen überschreitet.
 - Das Handstück in einwandfreiem Zustand halten und sicherstellen, dass es korrekt gemäß den Herstellerangaben geschmiert wird.
 - Bei der Verwendung von Dentalboren stets einen Augenschutz und sonstige persönliche Schutzausrüstung (personal protective equipment, PPE) tragen.
 - Das Handstück vor dem Kontakt mit der Zahnbohrfläche und beim Abheben von der Bohrstelle einschalten, um sicherzustellen, dass der Bohrer rotiert.
 - Zur Erzielung der besten Ergebnisse leichten Druck anwenden und bläsende Bewegungen machen.
 - Vermeiden, den Bohrer mit einem starken Transversaldruck oder mit einer Keil- bzw. Hebelwirkung zu verwenden, da dies u. a. das Bruchrisiko erhöht.
 - Bohrer, die bei der Leistungsabgabe einen deutlichen Verschleiß aufweisen, entsorgen.
 - Zur Vermeidung einer Kontamination der präparierten Stelle mit in der Mundhöhle vorhandenen Bakterien sowie zum Schutz eines möglichen Verschleißes von Dentalmaterial oder anderen Röntgenbildern wird dringend die Verwendung von Kofferdam empfohlen.
 - Gebrauchte Bohrer sind als kontaminierte Instrumente anzusehen und bei der Handhabung sind angemessene Vorsichtsmaßnahmen erforderlich. Wie bei allen Dentalinstrumenten ist bei der Handhabung persönliche Schutzkleidung, darunter Handschuhe, Maske und Schutzbrille zu verwenden.

- Reinigung:**
- Wird die Wiederaufbereitung von Bohren beschlossen, ist eine Verzögerung nach der Verwendung zu vermeiden, da das Wahrscheinlichkeit, dass Rückstände auf der Oberfläche antrocknen, erhöht. Trocknen Rückstände auf den Bohrern, um sie manuell mit einer Bürste entfernt werden.
 - Bohrer können ultraschallgereinigt werden, wenn sie in Bohrerblocken oder -halter eingesetzt werden, um Schäden zu vermeiden, die durch Reiben oder Vibrieren aneinander oder an harten Flächen entstehen können. Es wird ein Ultraschallzyklus von 5 Minuten mit einem pH-neutralen Ultraschallreiniger empfohlen.
 - Nach dem Ultraschallzyklus zur Entfernung von verbleibenden Rückständen eine Bürste verwenden und unter fließendem Wasser abspülen.
 - Die Bohrer umgehend gründlich mit einem saugfähigen Tuch oder Papier Tuch abtrocknen.
 - Nach dem Reinigungsverfahren eine Prüfung durchführen und sämtliche Bohrer, die Anzeichen von Schäden oder Korrosion aufweisen, entsorgen.

- Sterilisation:**
- Die Bohrer vor dem Sterilisationszyklus in Korrosionsschutzschmiere wie z. B. Chirurgienöl tauchen. Die Bohrer in Bohrerblocke oder Sterilisationskassetten stecken. Die Bohrerblocke bzw. Tabletts in einen Sterilisationsbeutel geben und diesen versiegeln.
 - Im verpackten Zustand können die Instrumente unter Verwendung eines Druckdampfsterilisators mittels Vorkuum- oder Dampfdrucksterilisierung sterilisiert werden. Für die Methode der Vorkuumsterilisierung einen vollständigen Zyklus mit einer Verweilzeit von 4 Minuten bei mindestens 132 °C durchführen. Für die Methode der Dampfdrucksterilisierung den Dampfsterilisator einen vollständigen Zyklus mit einer Verweilzeit von 15 Minuten bei mindestens 132 °C durchführen lassen. Bei dem Dampfdrucksterilisierung wird destilliertes Wasser einzusetzen.
 - Die Bohrer müssen den vollständigen Trocknungszyklus durchlaufen, bevor sie aus dem Sterilisator genommen werden. Die Trocknungszeit beträgt bei der Vorkuumsterilisierung 20 Minuten und bei der Dampfdrucksterilisierung 15 Minuten.
 - Sterilisierte Bohrer vor jeder anschließenden Verwendung im Sterilisationsbeutel an einem trockenen Ort aufbewahren. Vor der Wiederverwendung der Bohrer diese auf Anzeichen von Rost oder Korrosion überprüfen. Keine Bohrer verwenden, die korrodiert oder beschädigt sind.
 - Keine kalten Desinfektionslösungen verwenden, da diese nicht für die Sterilisation bestimmter Metallinstrumente und Oxidantien enthalten, welche die Leistung und Dauerhaftigkeit von Karbidboren verringern.
 - Alle Sterilisationsgeräte gemäß den vom Hersteller empfohlenen Verfahren anwenden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers sicherzustellen, dass die Sterilisationsgeräte ordnungsgemäß funktionieren und eine wirksame Sterilisation erzielt wird.

Warnhinweise:

- Dieses Produkt enthält Nickel und darf nicht bei Personen mit bekannter Allergie gegen dieses Metall verwendet werden.

Instructions for Use and Care of Dental Rotary Instruments
Carbide and Diamond Burs
These instructions provide users with guidance for the use and care of dental burs.

English / English

- Use:**
- All burs should be sterilized before use according to the instructions provided below.
 - Insert the bur into the chuck or the instrument tube. Do not extend the bur from the chuck. A loose or extended bur could eject from the chuck or break and cause injury.
 - Securely tighten or latch the bur in the handpiece chuck.
 - Ensure the air pressure to the handpiece does not exceed the manufacturer's recommended settings.
 - Maintain the handpiece in good working order and ensure it is correctly lubricated, as specified by the manufacturer.
 - Always wear eye protection and other appropriate personal protective equipment (PPE) when using dental burs.
 - Use light pressure and a brushing motion to achieve the best results.
 - Avoid using the bur with a heavy transverse-cutting pressure, nor with a wedging, or levering action, as this may increase the risk of breakage.
 - Discard burs that show a noticeable deterioration in performance.
 - Use of a dental dam is highly recommended to avoid contamination of the prepared site with bacteria present in the oral cavity and to guard against the potential ingestion of dental materials or other debris.
 - Users should be considered contaminated instruments and appropriate handling precautions are necessary. Use PPE, including gloves, mask and safety glasses when handling, as with all other dental instruments.

- Cleaning:**
- If you choose to reprocess burs, avoid delaying following use as this increases the chance of debris drying on the working area. If debris does dry on the burs, they must be cleaned manually with a brush.
 - Burs can be ultrasonically cleaned when inserted in bur blocks or holders to prevent damage from rubbing or vibrating against each other or hard surfaces. An ultrasonic cycle of 5 minutes using a neutral-pH ultrasonic cleaner is recommended.
 - Immediately dry the burs thoroughly with an absorbent towel or paper tissue.
 - After the cleaning process, inspect and discard any burs that show signs of damage or corrosion.

- Sterilization:**
- Dip the burs in an antiseptic lubricant, such as surgical milk, prior to the sterilization cycle. Place the burs in bur blocks or sterilization trays. Put the bur blocks or trays in a sterilization pouch and seal.
 - In the wrapped condition, the instruments can be sterilized by pre-vacuum or gravity steam sterilization, utilizing a pressurized steam sterilizer. For the pre-vacuum steam sterilization method, operate at full cycle with a dwell at 132°C minimum for 4 minutes. For the gravity sterilization method, operate steam sterilizer at full cycle with a dwell at 132°C minimum for 15 minutes. Distilled water must be used in any steam sterilization process.
 - The burs must be allowed to go through the full drying cycle before they are removed from the sterilizer. The drying time is 20 minutes for pre-vacuum and 15 minutes for gravity steam sterilization.
 - Store sterilized burs in the sterilization pouch, in a dry environment prior to subsequent use. Before re-using the burs, check for signs of rust or corrosion. Do not use any burs that are corroded or damaged.
 - Do not use cold disinfectant solutions, as they are not intended for sterilizing certain metal instruments and contain oxidizing agents that will degrade the performance and strength of carbide burs.
 - Use all sterilizing devices according to the manufacturer's recommended procedures. It remains the user's responsibility to ensure that the sterilization devices are functioning properly and that effective sterilization is achieved.

- Warnings:**
- This product contains nickel and should not be used on individuals with known allergic sensitivity to this metal.



Beavers Dental
55 Laurier Drive,
Markham, Ontario,
K9C 1X0 Canada
Tel. 1-800-KERR123 (1-800-557-123)



0086



Kerr Italia S.r.l.
Via Passanti, 33
I-40018 Scandiano (RA), Italy

Instructions pour l'utilisation et l'entretien des instruments rotatifs dentaires
Fraises au carbure et diamantées
Ces instructions fournissent aux utilisateurs des directives pour l'utilisation et l'entretien des instruments dentaires.

Français / French

- Utilisation :**
- Toutes les fraises doivent être stérilisées avant l'emploi conformément aux instructions fournies ci-dessous.
 - Insérer la fraise à fond dans le mandrin ou le tube de l'instrument. Ne pas laisser dépasser la fraise du mandrin. Un excès de dépassement ou de dépassement de la fraise risque de se détacher du mandrin ou de se rompre et de provoquer des blessures.
 - Bien serrer ou verrouiller la fraise dans le mandrin de la pièce à main.
 - Vérifier à ce que la pression de l'air vers la pièce à main ne dépasse pas les réglages recommandés du fabricant.
 - Maintenir la pièce à main en bon état de fonctionnement et veiller à ce qu'elle soit correctement lubrifiée, selon les spécifications du fabricant.
 - Toujours porter une protection des yeux et tout autre équipement de protection individuelle (EPI) approprié lors de l'utilisation de fraises dentaires.
 - Ne pas fonctionner la pièce à main pour s'assurer que la fraise tourne avant d'entrer en contact avec la surface dentaire et lors du délogement du site de coupe.
 - Appliquer une pression légère et employer un mouvement de brossage pour obtenir les meilleurs résultats.
 - Éviter d'utiliser la fraise en appliquant une forte pression de coupe transversale ; éviter également de l'enfoncer ou de l'utiliser comme levier, car cela augmente le risque de rupture.
 - Garder les fraises en cas de détérioration évidente de la performance.
 - Il est fortement recommandé d'utiliser une digue dentaire pour éviter la contamination du site préparé par des bactéries présentes dans la cavité buccale et de prendre des précautions pour éviter l'ingestion potentielle de matériaux dentaires ou d'autres débris.
 - Les fraises usagées doivent être considérées comme des instruments contaminés et des précautions appropriées sont nécessaires lors de la manipulation. Utiliser un EPI, y compris des gants, masques et lunettes de protection lors de la manipulation, ainsi qu'avec tous les autres instruments dentaires.

- Nettoyage :**
- Si l'utilisateur choisit de retoucher les fraises, il doit éviter tout retard entre les utilisations car cela augmente le risque de débris qui adhèrent sur la zone de travail. Si des débris adhèrent sur les fraises, celles-ci doivent être nettoyées manuellement à l'aide d'une brosse.
 - Les fraises peuvent être nettoyées aux ultrasons lorsqu'elles sont insérées dans des blocs de fraises ou porte-fraises afin d'éviter l'endommagement occasionnel par le frottement ou les vibrations des fraises les unes contre les autres ou contre des surfaces dures. Un cycle à ultrasons de 5 minutes à l'aide d'un produit pour nettoyeur à ultrasons à pH neutre est recommandé.
 - Après le cycle à ultrasons, utiliser une brosse pour éliminer les débris restants et rincer à l'eau courante.
 - Sécher immédiatement et soigneusement les fraises en utilisant une serviette absorbante ou un mouchoir en papier.
 - Après le processus de nettoyage, examiner et jeter les fraises qui présentent des signes d'endommagement ou de corrosion.

- Stérilisation :**
- Faire tremper les fraises dans un lubrifiant anti-corrosion, tel que le lait chirurgical, avant le cycle de stérilisation. Placer les fraises dans des blocs de fraises ou des plateaux de stérilisation. Placer les blocs de fraises ou les plateaux dans une poche de stérilisation et sceller.
 - Dans l'état enveloppé, les instruments peuvent être stérilisés à la vapeur avec pré-vide ou par gravité, en utilisant un stérilisateur à vapeur sous pression. Pour la méthode de stérilisation à la vapeur avec pré-vide, faire fonctionner pendant un cycle complet avec un temps d'arrêt à 132 °C au minimum de 4 minutes. Pour la méthode de stérilisation à la vapeur par gravité, faire fonctionner le stérilisateur à vapeur pendant un cycle complet avec un temps d'arrêt à 132 °C au minimum de 15 minutes. De l'eau de distillation doit être utilisée dans le cadre de tout procédé de stérilisation à la vapeur.
 - Les fraises doivent être soumises au cycle de séchage complet avant leur retrait du stérilisateur. La durée de séchage est de 20 minutes pour la stérilisation à la vapeur avec pré-vide et de 15 minutes pour la stérilisation à la vapeur par gravité.
 - Conservier les fraises stérilisées dans la poche de stérilisation, dans un environnement sec avant une utilisation ultérieure. Avant d'utiliser les fraises, examiner la recherche de signes de rouille ou de corrosion. Ne pas utiliser les fraises qui sont corrodées ou endommagées.
 - Ne pas utiliser de solutions désinfectantes froides car elles ne sont pas prévues pour la stérilisation de certains instruments métalliques et contiennent des agents oxydants qui dégradent les performances et diminuent la résistance des fraises au carbure.
 - Utiliser tous les dispositifs de stérilisation conformément aux procédures recommandées par le fabricant. Il incombe à l'utilisateur d'assurer que les dispositifs de stérilisation fonctionnent correctement et qu'une stérilisation efficace est obtenue.

- Mises en garde :**
- Ce produit contient du nickel et ne doit pas être utilisé chez des personnes ayant une sensibilité connue à ce métal.

Istruzioni per l'uso e la manutenzione degli strumenti dentali rotanti
Frese al carburo e diamantate
Le presenti istruzioni forniscono agli utilizzatori una guida per l'uso e la manutenzione delle frese dentali.

Italiano / Italian

- Use**
- Prima dell'uso, tutte le frese devono essere sterilizzate seguendo le istruzioni riportate qui sotto.
 - Insierire la frese a fondo nel mandrino o nel tubo poststrumento. Non estendere la frese dal mandrino. Una frese fuori o estesa potrebbe essere espulsa dal mandrino o spezzarsi e causare lesioni.
 - Serrare saldamente o bloccare la frese nel mandrino del manipolo.
 - Assicurarsi che la pressione dell'aria erogata al manipolo non superi le impostazioni consigliate dal fabbricante.
 - Mantenere il manipolo perfettamente funzionante e accertarsi che sia lubrificato correttamente, come specificato dal fabbricante.
 - Quando si utilizzano frese dentali occorre indossare sempre una protezione per gli occhi e altro equipaggiamento di protezione individuale adeguato.
 - Prima di utilizzare le frese, verificare la rotazione della frese prima del contatto con la superficie del dente e mentre ci si allontana dalla posizione di taglio.
 - Per ottenere i migliori risultati, applicare una leggera pressione e un movimento di spazzamento.
 - Evitare di utilizzare le frese con una pressione di taglio trasversale o con un'azione di incuneamento o di leva, poiché in tal modo può aumentare il rischio di rottura.
 - Gettare le frese che manifestino un evidente deterioramento delle prestazioni.
 - Si consiglia vivamente di utilizzare una diga dentale per evitare che il sito preparato sia contaminato dai batteri presenti nella cavità orale e come protezione dalla potenziale ingestione di materiale dentale o di altri detriti.
 - Le frese usate devono essere trattate come strumenti contaminati, adottando le necessarie precauzioni di manipolazione. Per la manipolazione, utilizzare equipaggiamento di protezione individuale, compresi guanti, maschere e occhiali protettivi, come per tutti gli altri strumenti dentali.

- Pulizia**
- Se si decide di ricondizionare la frese, procedere senza indugi dopo l'utilizzo per evitare l'essiccamento dei detriti sulla frese e l'usura. Se i detriti si seccano sulle frese, devono essere rimossi manualmente con uno spazzolino.
 - Le frese possono essere pulite con ultrasuoni se sono inserite in portastumenti o supporti, per evitare i danni causati dallo sfregamento o dalla vibrazione reciproca o contro superfici dure. Si consiglia un ciclo a ultrasuoni di 5 minuti utilizzando un detergente per ultrasuoni a pH neutro.
 - Dopo il ciclo a ultrasuoni, usare uno spazzolino per rimuovere ogni residuo e sciacquare sotto acqua corrente.
 - Assicurare immediatamente le frese con una salvietta assorbente o di carta.
 - Dopo la procedura di pulizia, ispezionare le frese e scartare quelle che presentano segni di danni o corrosione.

- Sterilizzazione**
- Prima del ciclo di sterilizzazione, immergere le frese in un lubrificante anticorrosione (ad esempio, detergente per strumenti dentali Surgical Milk). Mettere le frese nei portastumenti o nei vassoi di sterilizzazione. Mettere i portastumenti o i vassoi in una busta per sterilizzazione e sigillare.
 - Gli strumenti avvolti possono essere sterilizzati a vapore con pre-vuoto o per gravità utilizzando uno sterilizzatore a vapore pressurizzato. Nel caso del metodo di sterilizzazione a vapore con pre-vuoto, attivare a ciclo completo una sosta ad almeno 132 °C per 4 minuti. Nel caso del metodo di sterilizzazione per gravità, attivare lo sterilizzatore a vapore a ciclo completo, con una sosta ad almeno 132 °C per 15 minuti. In tutti i processi di sterilizzazione a vapore occorre utilizzare acqua distillata.
 - Le frese devono essere sottoposte a un ciclo di asciugatura completo prima di essere tolte dallo sterilizzatore. Il tempo di asciugatura è di 20 minuti per il pre-vuoto e di 15 minuti per la sterilizzazione a vapore per gravità.
 - Prima dell'uso successivo, le frese sterilizzate devono essere conservate nelle buste di sterilizzazione in ambiente asciutto. Prima di utilizzare le frese, verificare che non presentino segni di ruggine o corrosione. Non usare frese corrose o danneggiate.
 - Non usare soluzioni disinfettanti a freddo, in quanto non sono previste per la sterilizzazione di determinati strumenti metallici e contengono agenti ossidanti che degradano le prestazioni e la resistenza delle frese al carburo.
 - Tutti i dispositivi di sterilizzazione vanno utilizzati seguendo le procedure consigliate dai rispettivi fabbricanti. Rientra nella responsabilità dell'utilizzatore garantire che i dispositivi di sterilizzazione siano funzionando correttamente e che si possa ottenere una sterilizzazione efficace.

Avvertenze

- Questo prodotto contiene nichel e non deve essere usato su individui con sensibilità allergica nota a questo metallo.

BVR-MAT-SPEC-240 Rev.5

Instalações de ultra-som e dos cuidados a ser com instrumentos dentários rotativos Português / Portuguese
Brocas de carbono e diamante

Estas instruções fornecem aos utilizadores orientações para a utilização e cuidados a ter com brocas dentárias.

Utilização:

1. Todas as brocas devem ser esterilizadas antes da utilização de acordo com as instruções fabricantes abaixo.
2. Não abra a broca totalmente no mandril ou no tubo do instrumento. Não alongue a broca além do mandril, alongando muito ou alongado poderia ser danoso ao tecido e causar lesões.
3. Aperte da forma segura o bloqueio a broca no mandril da peça de mão.
4. Certifique-se que a pressão de ar da peça de mão não excede as definições do fabricante recomendadas.
5. Evite qualquer tipo de mal a funcionar bem e certifique-se de que está bem lubrificada, conforme especificado pelo fabricante.
6. Use sempre proteção ocular e outro equipamento de proteção individual (PPE) durante a utilização de brocas.
7. Coloque a broca na posição correta.
8. Ação: a peça de mão para se certificar de que a broca está a rodar antes de contactar com a superfície dentária e enquanto a lava, afastando-o do local de corte.
9. Quando os resultados, aplique uma leve pressão e um movimento de escovagem.
10. Evite utilizar a broca com uma pressão de corte transversal intensa, em curva ou com ação de alavanca, pois isto poderá aumentar o risco de queda.
11. As brocas que apresentem uma deterioração notório no desempenho.
12. A utilização de uma barreira dentária é altamente recomendada para evitar a contaminação do local preparado com bactérias existentes na cavidade oral e para proteger contra a potencial ingestão de materiais dentários ou pó.
13. As brocas usadas devem ser consideradas como instrumentos contaminados, pelo que são necessárias precauções de manuseamento adequadas. Utilize equipamento de proteção individual, incluindo luvas, máscaras e óculos de segurança durante o manuseamento, tal como aconselhado com todos os outros instrumentos dentários.

Limpza:

Se optar por reprocessar as brocas, evite atrasos após a utilização, uma vez que desse modo aumenta a probabilidade de se tornarem fontes de infecção na área de trabalho. Se os dentes suportes nas brocas, têm de se limpar manualmente com uma escova.

As brocas podem ser limpas por ultrassom quando inseridas em blocos ou suportes das brocas para prevenir danos resultantes de danos à vibração uma conta os outros ou contra superfícies duras. Recomendase-se um ciclo ultrassónico de 5 minutos utilizando o produto de limpeza ultrassónica com pH neutro.

3. Após o ciclo ultrassónico, utilize a escova para remover os detritos restantes e enxagúe sob água corrente.
4. Limpe imediatamente a broca, de imediato, com uma tábua absorvente ou toalha de papel.
5. Após o processo de limpeza, inspecione e elimine as brocas que apresentem sinais de danos ou corrosão.

Esterilização:

1. Mergulhe as brocas num lubrificante anticorrosivo, tal como lubrificante cirúrgico, antes do ciclo de esterilização. Coloque as brocas nos blocos para brocas ou em tabuleiros de esterilização. Ponha os blocos para brocas ou os tabuleiros numa bolsa de esterilização e selo.
2. Quando enviados por via aérea, os instrumentos podem ser esterilizados por esterilização por vapor com pré-vácuo ou por gravidade, utilizando um esterilizador a vapor pressurizado. Para o método de esterilização por vapor com pré-vácuo, opere tempo ciclo completo com um intervalo temporizado de 4 minutos a uma temperatura mínima de 121 °C, 15 minutos a 132 °C, e 4 minutos a 134 °C. Para o método de esterilização por gravidade, opere ciclo completo com um intervalo temporizado de 15 minutos a uma temperatura mínima de 132 °C. Em qualquer processo de esterilização por vapor tem de se utilizar água destilada.
3. Quando as brocas estiverem na bolsa de esterilização, o ciclo de esterilização deve de serem retiradas do esterilizador. O tempo de secagem é de 20 minutos para a esterilização por vapor com pré-vácuo e de 15 minutos para a esterilização por vapor e por gravidade.
4. Quando as brocas estiverem na bolsa de esterilização, num ambiente seco, antes da utilização posterior, Antes de reutilizar as brocas, verifique se existem sinais de ferrugem ou corrosão. Não utilize brocas que apresentem corrosão ou estejam danificadas.
5. Quando as brocas forem utilizadas em procedimentos físicos, assegure não estão indicadas para a esterilização de determinados instrumentos metálicos e contém agentes químicos que degradarão o desempenho e a resistência das brocas de carbono.
6. Utilize apenas os dispositivos de esterilização de acordo com os procedimentos recomendados pelo fabricante. Continua a ser responsabilidade do utilizador garantir que os dispositivos de esterilização estão a funcionar corretamente e que é válida uma esterilização eficaz.

Avisos:

1. Este produto contém níquel e não deve ser utilizado em indivíduos com alergia conhecida a este metal.

[illegible]

Petunjuk Penggunaan dan Perawatan Alat Kesehatan Gigi Rotatif Bur Kardia dan Intan

Penyakit ini memberikan panduan penggunaan dan perawatan bur gigi bagi pengguna. Pengguna:

1. Semua bur harus disterilkan sebelum digunakan berdasarkan petunjuk yang diberikan di bawah ini.
2. Masukan bur sepenuhnya ke dalam cakam atau pipa instrumen. Jangan melakukan gerakan bagian bur dari cakam. Bur yang longer atau dikeluarkan sebagian bisa terontor dari cakam dan patah dan menyebabkan luka.
3. Kencangkan atau kuncur bur dengan gerendel dalam cakam hepiis.
4. Pasikan tekanan udara ke hepiis tidak melebihi pengaturian yang disarankan produsen.
5. Setelah hepiis untuk kerja yang baik dan pasikan hepiis dilumasi dengan lemak, seperti yang ditetapkan oleh produsen.
6. Selalu pakai pelindung mata dan alat pelindug diri (APD) saat menggunakan bur gigi.
7. Setelah selesai untuk memastikan bur berputar untuk bur menyuntur permukaan gigi dan saat diangkat dari lokasi pemotongan.
8. Gunakan tekanan yang ringan dan gerakan menyikut untuk mencapai hasil terbaik.
9. Setelah menggunakan bur dengan tekanan yang berlebihan, bur akan menjadi panas, tidak mengangsal, atau mengungkit, karena ini bisa meningkatkan risiko patah.
10. Buang bur yang jelas-jelas menunjukkan kinerja yang rendah.
11. Setelah perawatan untuk menggunakan bur dengan pengaturian terkantaminasi lokasi yang dipasikan dengan bakteri yang ada dalam rongga mulut dan untuk melindungi dari potensi terlanjutnya gigi atau sepihan yang lain.
12. Bur yang sudah digunakan harus dibuang sebagai limbah instrumen terkantaminasi dan kemudian membungkahkan tindakan keasman dan penanganan yang tepat. Gunakan APD, termasuk sangkan, masker, dan kacamata pengaman saat melakukan penanganan, begitu juga dengan semua alat kesehatan gigi lainnya.

Pembersihan:

1. Jika Anda memilih untuk memproses ulang bur, jangan menunda penggunaan berikut karena hal ini meningkatkan kemungkinan infeksi. Pastikan di area kerja gigi sepihan mengering di bur, maka harus dibersihkan secara manual dengan sikat.
2. Bur bisa dibersihkan dengan ultrasonik saat dimasukkan ke bakul atau bakul peganan bur untuk membersihkan dengan disinfektan oleh gesekan atau gerakan senara sama di atas permukaan yang kasar. Disarankan mencuci sikat ultrasonik selama 5 menit dengan menggunakan pembersih ultrasonik pH-netral.
3. Setelah sikat kerusakan ditukarkan, gunakan sikat untuk membersihkan sepihan yang terlanis dari bilas di bawah air yang mengalir.
4. Langsung keringkan bur secara menyeluruh dengan handuk penyerap air atau kertas tisu.
5. Setelah selesai proses pembersihan, periksa dan buang bur yang menunjukkan tanda-tanda kerusakan atau korosi.

Stirilasi:

1. Rendam bur dalam pelumas antiseptik, seperti *surgisul milk* (susu operasi), sebelum siklus sterilisasi. Tempatkan bur di bakul bur atau bakul sterilisasi. Letakkan bakul atau bakul di dalam kantong sterilisasi dan tutup dengan rapat.
2. Rendam kondisi pengisian instrumen dan kantong sterilisasi pra-vakum atau gravity steam (ung gravitasi), dengan menggunakan pensteril ung tekanan. Untuk metode sterilisasi ung pra-vakum, operasikan pada siklus penuh dengan suhu waktu minimal 132°C selama 4 menit. Untuk metode sterilisasi gravitasi, operasikan pada siklus penuh dengan suhu waktu minimal 132°C selama 15 menit. Air steril harus dipisahkan dari bakul penuh dengan air pun.
3. Bur harus dibersihkan siklus pengeringan penuh sebelum digunakan dengan siklus sterilisasi. Waktu pengeringan adalah 20 menit untuk pra-vakum dan 15 menit untuk sterilisasi ung gravitasi.
4. Simpan bur yang telah distirilasi dalam kantong sterilisasi dan lingkungan yang kering sebelum digunakan lagi. Sebelum menggunakan bur kembali, periksa tanda-tanda adanya karat atau korosi. Jangan menggunakan bur apa pun yang sudah karatan atau rusak.
5. Jangan menggunakan larutan disinfektan yang organik, karena larutan tersebut tidak akan mensterilkan instrumen. Instrumen yang terlanis dan mengandug zat pengoksidasi yang akan menurunkan kinerja dan kekuatan bur dirigi.
6. Gunakan semua peralatan pensteril berdasarkan prosedur yang disarankan produsen. Peralatan berjangka jawab untuk memastikan peralatan sterilisasi berfungsi dengan layak dan bahwa sterilisasi yang efektif telah dicapai.

[illegible]